

Cette campagne de collecte de fonds s'inscrit dans le cadre de la résidence Humains Monuments (femmes et hommes monuments au Mexique) de Frédéric Dumond, appuyée par la Région Occitanie, et mise en place localement avec la Direction de culture de l'Etat de Mexico. C'est un travail artistique et d'investigation sur les langues indigènes dans l'Etat de Mexico. En 2019, décrétée par l'ONU « Année Internationale des langues indigènes », la campagne a pour but d'aider les communautés à sauvegarder, mettre en valeur et transmettre leur patrimoine linguistique et culturel. La première phase effectuée en décembre 2018 a mis à jour la nécessité de doter chaque communauté visitée (langues nahuatl, otomi, matlazinca, mazahua et tlahuica) d'équipements de qualité pour réaliser des captations sonores et vidéo de qualité montrant l'usage de leurs langues :

- Enregistreur marque zoom :

<https://www.conrad.fr/p/enregistreur-audio-mobile-zoom-h4npro-noirargent-1464704>

- Appareil photo numérique type bridge, qui soit à la fois bon en caméra et en photo

<https://www.fnac.com/Bridge-numerique-Canon-PowerShot-SX430-IS-Noir/a10604078/w-4>

La collecte de fonds aura pour but de financer l'achat de ces équipements et de participer aux frais de voyage et de séjour de Frédéric Dumond pour qu'il puisse continuer sa mission auprès de ces communautés en leur enseignant comment utiliser ces appareils, et pour réaliser des archives sonores et vidéo, pour perpétuer la mémoire des langues et appuyer leur enseignement.



Cérémonie Matlazinca

## **HISTOIRE DU PROJET**

L'Alliance Française de Toluca a organisé plusieurs rencontres, conférences, débats d'idée pour donner la parole aux représentants des peuples indigènes (chefs de communautés, médecins traditionnels, leaders paysans) dans son auditorium, lieu neutre non politisé, où la parole peut se libérer plus facilement sans crainte. Ces actions ont permis de débattre sur des thèmes importants tels que la préservation de l'environnement grâce aux techniques agricoles ancestrales, les médecines naturelles, l'alimentation bio, et certaines problématiques sociales telles que la représentativité politique, l'accès à l'éducation, la santé, les transports, les loisirs. Il est important de noter que les communautés indigènes sont au Mexique les premiers défenseurs de l'environnement, souvent menacés par des promoteurs, industriels ou groupes criminels qui convoitent leurs terres pour y réaliser leurs projets peu soucieux de l'écologie. À la suite de ces actions, pour aider les représentants indigènes qui n'avaient pas de lieu fixe pour se réunir, l'auditorium de l'Alliance Française est devenu un lieu officiel de réunion des représentants indigènes, et le siège des Assemblées générales du Gouverneur Indigène Pluriculturel de l'État de Mexico.

## **HISTOIRE DE L'ALLIANCE FRANCAISE DE TOLUCA**

L'Alliance Française de Toluca est née dans des circonstances qui méritent d'être connues. Cette histoire commence pendant les années sombres de la deuxième guerre mondiale. Il y eut alors à Toluca quelques personnes de bonne volonté, amoureuses de la liberté, qui décidèrent d'apporter leur contribution à une noble tâche : libérer la France occupée par les armées de l'Allemagne nazie. Le chef de file de ce mouvement fut Monsieur Henri Deverdun.

Membre d'une famille française enracinée au Mexique, Henri est né en 1903 dans la ville de Mexico, la capitale fédérale de ce pays. Très tôt, il est envoyé en France pour faire ses études jusqu'à l'obtention de son diplôme d'ingénieur de l'École spéciale d'électricité de Paris. Il revient ensuite au Mexique, puis retourne en France en 1924 pour effectuer son service militaire au sein du 403ème régiment de la Défense antiaérienne, comme tout citoyen français de cette époque.

De retour au Mexique en 1927, il trouve un emploi dans la Compagnie d'électricité de Toluca, capitale de l'État de Mexico. Cet état entoure en grande partie la ville de Mexico, elle-même capitale fédérale du Mexique.

Mais la deuxième guerre mondiale éclate et la France est vaincue et occupée par les armées allemandes. Henri est informé de l'Appel du 18 juin que le Général Charles de Gaulle lance depuis la Radio BBC de Londres, invitant tous les Français à résister et continuer la lutte contre l'envahisseur nazi.

Il écrit alors au Général De Gaulle pour se mettre sous ses ordres et lui demander de quelle manière il pourrait se rendre utile et agir. En réponse, il reçoit le conseil de se mettre en contact avec les représentants de la Résistance française à Mexico, et de constituer un "Comité de la France Libre" dans l'État de Mexico. Henri exécute scrupuleusement cette instruction.

En 1942, Isidro Fabela (1882-1964) est élu Gouverneur de l'État de Mexico jusqu'en 1945. Don Isidro est un citoyen du monde, dont la remarquable carrière internationale remonte au temps où il avait participé à la structuration de la politique internationale de la Révolution Mexicaine, sous le gouvernement de Venustiano Carranza. Depuis ce temps, Isidro Fabela a parcouru un long

chemin dans la carrière diplomatique, devenant Juge de la Cour internationale de Justice de La Haye. Il n'est donc pas étonnant que le Gouverneur Fabela soit très attentif aux événements internationaux et veuille contribuer à y apporter les réponses qu'il jugeait pertinentes, dans les limites de ses prérogatives de Gouverneur de l'État de Mexico. Isidro Fabela soutient donc le Comité de la France Libre de Toluca et déclare le 19 octobre 1942 à la radio nationale mexicaine : "La situation actuelle de la France intéresse le monde entier, et singulièrement le Mexique, pour ce que la France représente dans notre culture et dans notre cœur".

La guerre prend fin en 1945, mais pas le rapprochement entre la France et Toluca qui se perpétuera au moyen de relations culturelles, portées par les idéaux de liberté et l'amour de la France et du Mexique d'Henri Deverdun, ainsi que par l'esprit universaliste d'Isidro Fabela.

Il faut rappeler que le Mexique a reçu diverses influences de la culture française, plusieurs fois dans son histoire. À l'époque des Lumières puis de la Révolution française, à l'instar de l'ensemble des pays du Nouveau Monde, il voit déjà dans la France et plus particulièrement dans Paris un modèle à la fois politique et social. Il y a ensuite l'immigration des « barcelonnette » – groupe de français originaires du village éponyme des Alpes de Haute Provence, qui arrivent au Mexique à partir de 1821 pour tenter leur chance dans l'industrie et le commerce, et qui sont déjà 5000 en 1850. Le Mexique connaît ensuite l'intervention d'un corps expéditionnaire de l'armée française, envoyé par Napoléon III pour mettre en place un royaume gouverné par Maximilien de Habsbourg, et destiné à préserver les intérêts français face à l'émergence de la puissance des Etats-Unis. Il y a enfin la longue période (1877-1910) où le Mexique est dirigé par le Général Porfirio Diaz, avec des élites mexicaines qui adoptent un art de vivre à la française comme en témoignent les paroles de Justo Sierra, ministre de l'Instruction Publique sous Porfirio Díaz: «l'esprit de la culture française est l'habillement de l'âme que les pays latins ont adopté depuis deux siècles».

À partir du 1er février 1945, une nouvelle étape de la relation franco-mexicaine commence à Toluca. Grâce à l'appui du gouvernement de l'État de Mexico, qui prête des salles dans le centre scolaire Lazaro Cardenas récemment inauguré, les premiers cours de Français sont donnés par madame Bertha Bouquet et l'ingénieur Henri Deverdun en personne.

C'est ensuite lors d'un voyage en France, que celui-ci profite de son séjour dans la ville lumière pour s'entretenir avec Monsieur Marc Blancpain, secrétaire général de l'Alliance Française de Paris, et lui propose l'ouverture d'une Alliance Française à Toluca. M. Blancpain est séduit par cette initiative qu'il s'engage à soutenir en organisant la création de cette nouvelle Alliance Française avec l'appui de l'Ambassade de France.

Le 3 avril 1945, cinq semaines avant la capitulation sans condition de l'armée allemande, un journal local annonce l'inauguration de l'Alliance Française de Toluca, et informe que des invitations ont été envoyées par le « Comité France Libre » pour la cérémonie présidée par le gouverneur Isidro Fabela, qui se tiendra dans le Salon Rouge du Palais du Gouvernement en présence de Son Excellence Maurice Garreau Dombasle, Ministre Ambassadeur de France à Mexico.

Le programme de cette cérémonie est le suivant :

- I.- Prélude en do mineur et la majeur, du professeur José Ordoñez, des Concerts Mexicains.
- II.- Paroles de Monsieur Raymond Flasjon, Attaché Culturel de l'Ambassade de France et directeur de l'Institut Français d'Amérique Latine.
- III.- Nocturne en fa soutenu majeur, de José Ordoñez.
- IV.- Discours de son Excellence Maurice Garreau Dombasle, Ministre Ambassadeur de France à Mexico.

**CAMPAGNE DE COLLECTE DE FONDS  
« MONUMENTS HUMAINS DU MEXIQUE »**



V.- Scherzo en do soutenu, de José Ordoñez.

VI.- Déclaration d'installation de l'Alliance Française de Toluca, par Monsieur Isidro Fabela, Gouverneur constitutionnel de l'État de Mexico et Président d'honneur du Comité de la France Libre à Toluca.

Le « Comité France Libre » convoque ses membres et amis pour une assemblée générale le 8 août 1945, afin d'élire le premier Conseil d'administration de l'Alliance Française qui sera constitué ainsi :

Président : Henri Deverduin, Secrétaire : Roberto García Moreno, Trésorier : Emilio Caire, et comme autres membres : Yamile Maccise, Ernesto Medina, Ramón Pérez, Fernando Mejía, José Yurrieta, Esteban Giraud, Bertha Bouquet.

À l'arrivée du professeur André Chevallier, sélectionné pour en prendre la direction, l'Alliance Française de Toluca ne peut faire guère mieux que louer une petite maison assez peu fonctionnelle pour les cours de Français. Son Président d'honneur est le nouveau Gouverneur Alfredo del Mazo Vélez, et elle organise sa première conférence dans le même Salon Rouge du Palais de Gouvernement.

L'Alliance déménage ensuite dans un local plus adapté où elle réussit à capter 300 élèves.

En novembre 1948, Monsieur Chevallier quitte l'Alliance Française de Toluca pour celle de Mexico, et l'Alliance déménage encore dans un nouveau local qu'elle occupera jusqu'en 1966.

Le 5 avril 1955 elle a changé son nom pour « Alianza Franco Mexicana de Toluca A.C », mais tout le monde continue à l'appeler familièrement « la Alianza ».

Dans les années 60 le comité de l'Alliance est présidé par Héctor Breceda. Gustavo Braz Brada, gouverneur de l'État de Mexico et récipiendaire de la Légion d'Honneur, en est président d'honneur. L'Alliance présente au cours de ces années une émission radiophonique très prisée, dans la station locale XECH, où elle diffuse tous les mercredis de 21h30 à 22h00 un programme de musique française variée, depuis la chanson populaire jusqu'à l'opéra.

A partir de 1963, l'Alliance s'installe dans la rue Aquiles Serdán 111, où elle se trouve encore aujourd'hui, à côté de l'imposant théâtre Morelos. Sa croissance la conduit à louer des locaux dans la municipalité voisine de Metepec, où elle fait ensuite construire en 2015 un nouveau centre sur un terrain prêté par l'État de Mexico, grâce à une subvention également allouée par l'Etat de Mexico qui reconnaît son œuvre d'utilité publique. Le centre de Metepec, de l'Alliance Française de Toluca, est inauguré en juin 2016 et accueille très rapidement une quantité importante et croissante d'étudiants.

## **NOTRE PUBLIC**

Environ 1200 étudiants par an, 75% d'étudiants universitaires qui apprennent le français soit avec un projet de poursuivre des études universitaires en France, soit parce que leur université leur demande de valider leur connaissance d'une langue étrangère, 15% d'enfants et d'adolescents, et 10% de professionnels qui étudient le français car c'est utile à leur profession, ou par plaisir.

Un public important, en plus des étudiants assiste aussi à nos activités culturelles variées : expositions, conférences, débats, spectacles (musique, théâtre, danse), concours, cinéma.

## **BUT DE LA COLLECTE**

L'Alliance Française est une association sans but lucratif. Les recettes des cours de français sont entièrement dédiées à l'autofinancement de ses activités d'enseignement (salaires, dépenses de fonctionnement, équipements et maintenance) et culturelles (transports, hébergement et honoraires des artistes, frais techniques). Pour pouvoir financer ses activités culturelles d'intérêt général, elle a décidé de recourir à la générosité et la solidarité de personnes intéressées à contribuer à de bonnes causes, au moyen du financement participatif ou « crowdfunding ».

En ce qui concerne le projet « Monuments humains », elle veut satisfaire la nécessité de doter chaque communauté visitée (langues nahuatl, otomi, matlazinca, mazahua et tlahuica) d'équipements de qualité pour réaliser des captations sonores et vidéo documentant l'usage de leurs langues :

- Enregistreur marque zoom : <https://www.conrad.fr/p/enregistreur-audio-mobile-zoom-h4npro-noirargent-1464704>,+ bonnette
- Appareil photo numérique type bridge, qui soit à la fois bon en caméra et en photo : <https://www.fnac.com/Bridge-numerique-Canon-PowerShot-SX430-IS-Noir/a10604078/w-4>

La collecte de fonds aura donc pour but de financer l'achat de ces équipements et de participer aux frais de voyage et de séjour de Frédéric Dumond pour qu'il puisse continuer sa mission auprès de ces communautés en leur enseignant comment utiliser ces appareils pour réaliser des archives des langues en créant des documents sonores et vidéos qui permettront de perpétuer la mémoire d'une génération à une autre, et d'appuyer l'enseignement de ces langues



Mariage traditionnel Otomi

## **OBJECTIF FINANCIER : 5000 EUROS**

### **UTILISATION DE CETTE SOMME :**

- Achat de 5 enregistreurs mobiles : 1250 euros
- Achat de 5 appareils-photo/vidéo numérique Canon Powershot : 1250 euros
- Participation aux frais de voyage et de séjour du formateur-chercheur : 1000 euros
- Achat et Frais d'envoi des contreparties : 750 euros
- Frais de communication et de production de matériel audiovisuel : 750 euros

### **AUTRES FINANCEMENTS POUR CE PROJET :**

L'État de Mexico a déjà alloué une pour l'hébergement, les repas, et les déplacements du formateur-chercheur Frédéric Dumond lors de son premier séjour de reconnaissance et d'évaluation en décembre 2018.

Le tremblement de terre de septembre 2017 a obligé cette entité à consacrer la majeure partie de ses budgets à la restauration d'un patrimoine architectural très endommagé. Plus de 150 monuments endommagés dans le seul État de Mexico. Les budgets culturels sont donc encore très limités et rendent nécessaire un appel à la solidarité pour les autres actions.

### **RELAIS DE DIFFUSION ESPÉRÉS :**

Fédération des Alliances Françaises du Mexique, Fondation Alliance Française (Paris), Direction de culture de l'État de Mexico, Ambassade de France, associations en France.



Danse nahuatl

**CAMPAGNE DE COLLECTE DE FONDS  
« MONUMENTS HUMAINS DU MEXIQUE »**



**LIEUX ET ÉVÉNEMENTS D'ANIMATION DE LA CAMPAGNE :**

L'auditorium de l'Alliance Française de Toluca, ainsi que les jardins et la galerie de son annexe de Metepec accueilleront :

- Une conférence de presse au début de la campagne
- Un cocktail avec spectacle de danses et musiques indigènes, au cours duquel les sympathisants pourront déposer dans une urne leur don en liquide ou chèque, au cours de la deuxième semaine de la campagne.
- Une cérémonie de remise des équipements, en présence de l'artiste-chercheur Frédéric Dumond, à la fin de la campagne.

**CONTREPARTIES :**

Les noms des contributeurs seront mentionnés sur les plateformes de diffusion de la campagne, et lors des événements dédiés.

D'autre part ils recevront à la fin de la campagne, dans les deux mois qui suivent, des objets d'artisanat des communautés indigènes (napperons brodés, tasses en céramique, boîtes de bois peint) ainsi que des produits dérivés de l'Alliance Française de Toluca (tasses, T-shirts) et un DVD des reportages réalisés dans les communautés avec Frédéric Dumond.